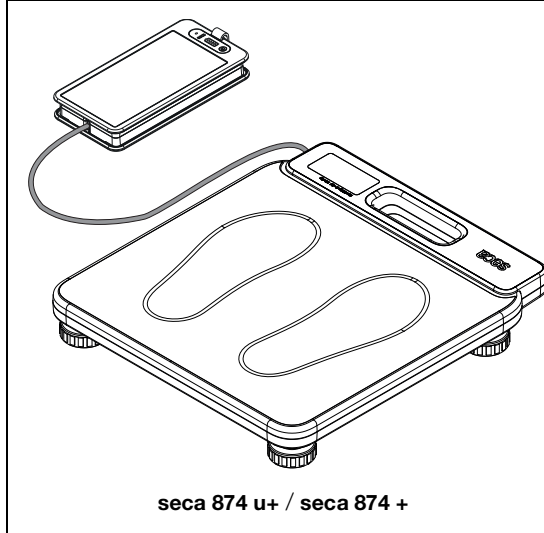


# Instructions for Use seca 441 Solar Panel

## 1. PRODUCTS IN THIS MANUAL / INTENDED USE • PRODUITS VISÉS PAR CETTE NOTICE / DOMAINE D'UTILISATION • PRODUCTOS EN ESTAS INSTRUCCIONES / USO PREVISTO • المنتجات في هذا الدليل / الغرض من الاستخدام



The solar panel serves as a mobile power source for compatible seca scales.  
For use with seca scales **seca 874 u+** and **seca 874 +** only.  
Scales to be ordered separately.

Le bandeau solaire sert de source d'alimentation mobile pour les balances seca compatibles. Réservés aux balances **seca 874 u+** et **seca 874 +**. Les balances sont disponibles séparément.

El panel solar se utiliza como fuente de alimentación móvil para las básculas seca compatibles. Solo para el uso con balanzas **seca 874 u+** y **seca 874 +**. Las balanzas se deben pedir por separado.

تستخدم اللوحة الشمسية مصدرًا متنقلًا للطاقة للموازين المتوافقة مع نظام سیکا.  
للاستخدام مع موازين **seca 874 u+** و **seca 874 +** فقط. يجب طلب الموازين بشكل منفصل.

## 2. SAFETY INFORMATION • CONSIGNES DE SÉCURITÉ • AVISOS DE SEGURIDAD • معلومات السلامة



### WARNING!

#### Personal injury, damage to device

Handling the device incorrectly or using a damaged device may lead to severe irreversible or fatal injuries.

- ▶ Do not expose device to heat sources or fire.
- ▶ Do not store device in a vehicle or in other locations subject to high temperatures.
- ▶ Do not open housing and do not repair device yourself.
- ▶ Do not continue using device if it leaks or if other damage is visible.
- ▶ Keep device out of the reach of children.
- ▶ Device is intended for use by persons in good physical and mental condition who have the necessary experience and knowledge to handle the device.

### NOTICE!

#### Damage to device

Handling the device incorrectly can lead to damage to the device.

- ▶ Do not expose the device to shocks and do not drop it from a significant height.



### AVERTISSEMENT !

#### Dommages corporels, dommages matériels

Les manipulations incorrectes et l'utilisation de l'appareil s'il est endommagé peuvent mener à des blessures graves, irréversibles voire mortelles.

- ▶ Ne pas exposer l'appareil à des sources de chaleur ni aux flammes.
- ▶ Ne pas stocker ni utiliser l'appareil dans une voiture ou à un endroit soumis à de fortes températures.
- ▶ Ne pas ouvrir le boîtier ni le réparer soi-même.
- ▶ Ne plus utiliser l'appareil s'il présente des fuites ou des détériorations visibles.
- ▶ Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.
- ▶ L'appareil est destiné à être utilisé par des personnes valides sur les plans physiques et psychiques, et disposant des connaissances requises pour le manipuler.

### ATTENTION !

#### Dommages matériels

Toute manipulation incorrecte de l'appareil peut causer des dommages matériels.

- ▶ Ne pas exposer l'appareil à des chocs ; ne pas le laisser tomber de haut.



### ¡ADVERTENCIA!

#### Daños personales, daños en el aparato

El manejo incorrecto del aparato o el uso de un aparato defectuoso pueden causar lesiones graves e irreversibles o mortales.

- ▶ No exponer el aparato a fuentes de calor ni a fuego.
- ▶ No almacenar o utilizar el aparato en el automóvil o en otros lugares con temperaturas elevadas.
- ▶ No abrir la carcasa y no tratar de repararlo usted mismo.
- ▶ No seguir utilizando el aparato si se producen fugas o se detectan otros defectos.
- ▶ Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
- ▶ El aparato está previsto para el uso por personas física y psíquicamente sanas que poseen la experiencia y los conocimientos necesarios para su manejo.

### ¡ATENCIÓN!

#### Daños en el aparato

Un manejo inadecuado del aparato puede causar daños en este.

- ▶ No exponer el aparato a choques ni dejarlo caer de una gran altura.

### تحذير!



#### أضرار للأشخاص، تضرر الجهاز

قد يؤدي التعامل غير الصحيح مع الجهاز أو استخدام جهاز تالف إلى حدوث إصابات خطيرة لا يمكن الشفاء منها أو قاتلة.

- ▶ لا تعرض الجهاز لمصادر الحرارة أو النار.
- ▶ لا تخزن أو تشغل الجهاز في السيارة أو في أماكن أخرى ذات درجات حرارة مرتفعة.
- ▶ لا تفتح جسم الجهاز ولا تصلح الجهاز بنفسك.
- ▶ توقف عن استخدام الجهاز في حالة حدوث تسرب أو ظهور أضرار واضحة عليه.
- ▶ حافظ على الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.
- ▶ الجهاز مخصص للاستخدام من قبل أشخاص يتمتعون بالصحة البدنية والعقلية ولديهم الخبرة والمعرفة اللازمة للتعامل مع الجهاز.

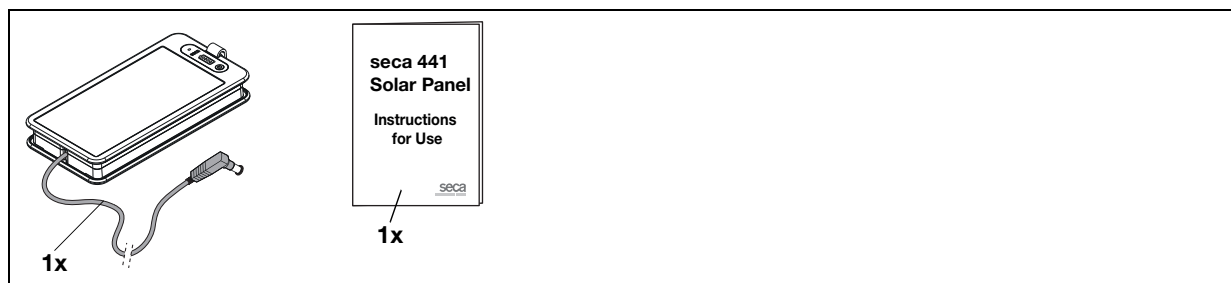
### تنبيه!

#### تضرر الجهاز

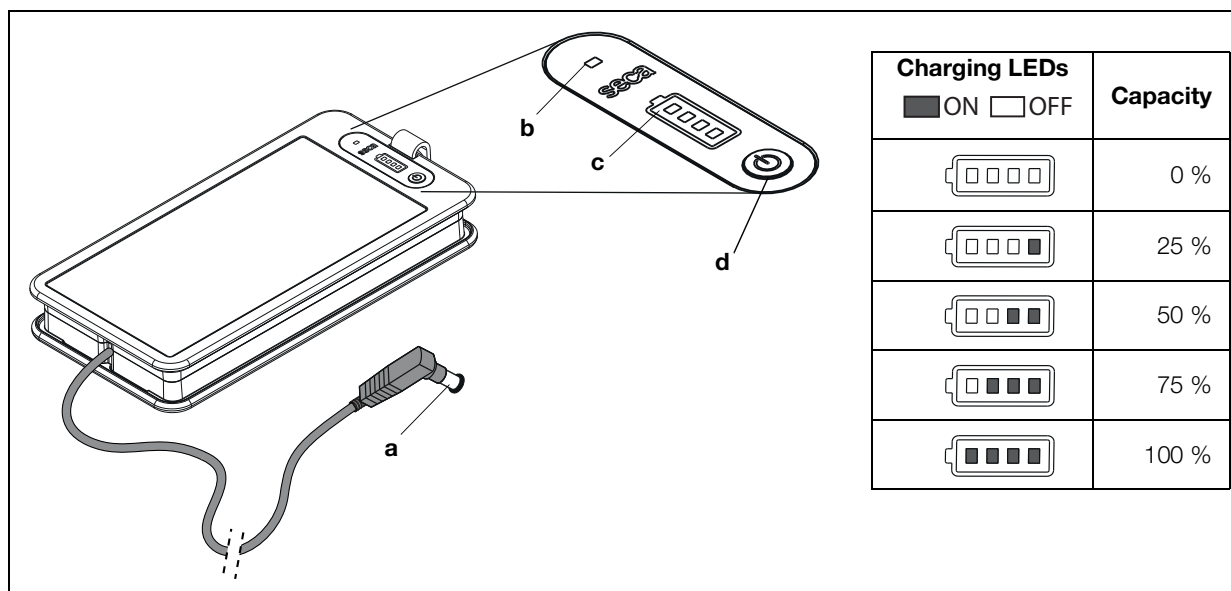
قد يؤدي التعامل غير الصحيح مع الجهاز إلى إلحاق الضرر به.

- ▶ لا تعرض الجهاز للصدمات ولا تدعه يسقط من ارتفاع كبير.

### 3. SECA 441 SOLAR PANEL – SCOPE OF DELIVERY • ÉLÉMENTS LIVRÉS • VOLUMEN DE SUMINISTRO • التجهيزات الموردة



### 4. OVERVIEW • APERÇU • VISTA GENERAL • نظرة عامة



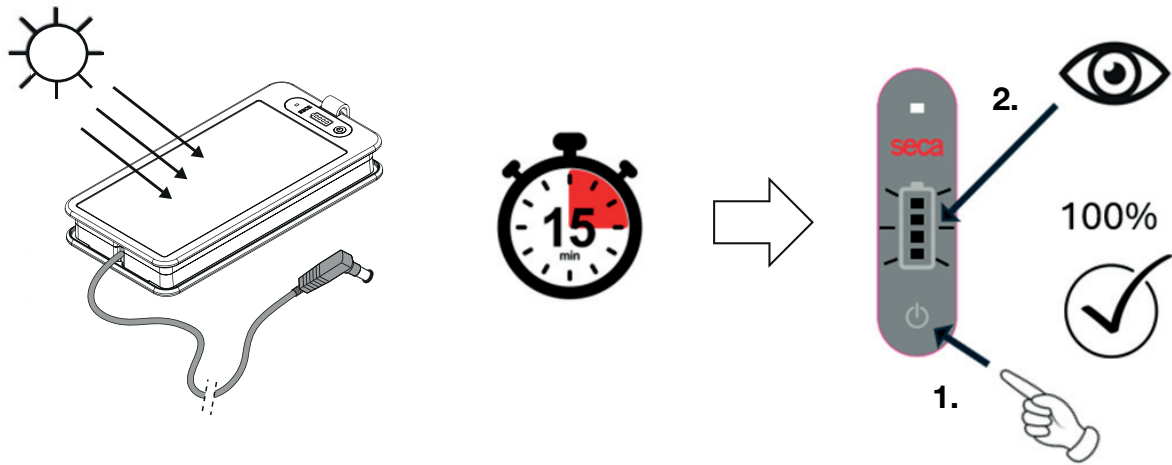
| Pos. | EN               | FR                                | ES                               | العربية               |
|------|------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| a    | Device connector | Connecteur d'alimentation         | Clavija del aparato              | موصل الجهاز           |
| b    | Power LED        | Témoin « État de fonctionnement » | LED "estado de funcionamiento"   | مؤشر الطاقة           |
| c    | Charge status    | État de charge                    | Estado de carga                  | مؤشر حالة الشحن       |
| d    | On/off switch    | Interrupteur marche/arrêt         | Interruptor de encendido/apagado | مفتاح التشغيل/الإيقاف |

5. MARKINGS • MARQUAGES • INDICACIONES • العلامات

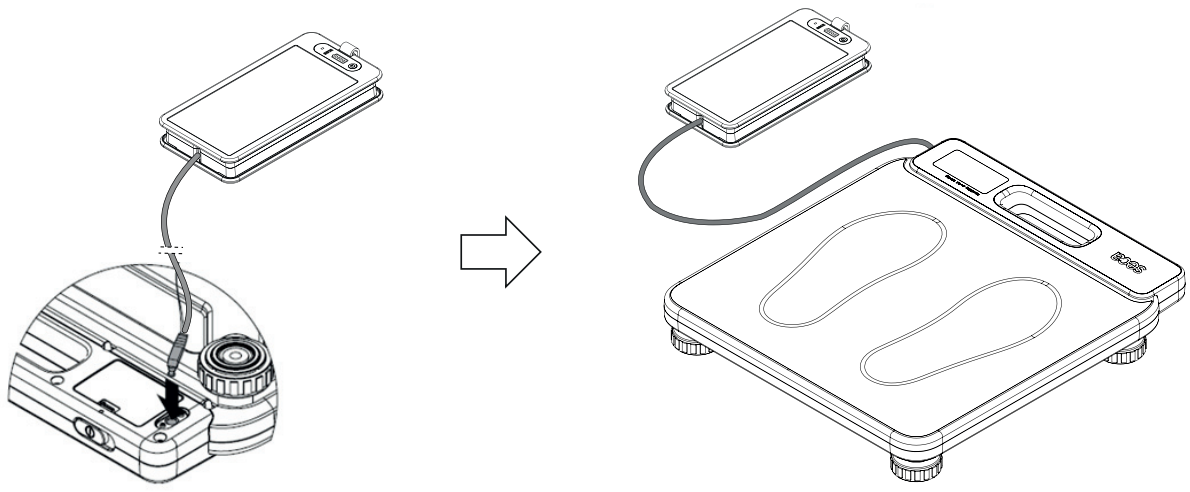
| Symbol                                                                              | EN                                                                                                                                                                | FR                                                                                                                                                                                           | ES                                                                                                                                                                                            | العربية                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     | Product                                                                                                                                                           | Produit                                                                                                                                                                                      | Producto                                                                                                                                                                                      | المنتج                                                                                                                                    |
|    | Name and address of manufacturer, date of manufacture                                                                                                             | Nom et adresse du fabricant, date de fabrication                                                                                                                                             | Nombre y dirección del fabricante, fecha de fabricación                                                                                                                                       | اسم الشركة المصنعة وعنوانها، تاريخ الصنع                                                                                                  |
| UDI                                                                                 | Unique Device Identification                                                                                                                                      | Identifiant unique du dispositif                                                                                                                                                             | Unique Device Identification (número de identificación del aparato)                                                                                                                           | معرف الجهاز الفريد                                                                                                                        |
| REF                                                                                 | Model number                                                                                                                                                      | Référence du modèle                                                                                                                                                                          | Número de modelo                                                                                                                                                                              | رقم الطراز                                                                                                                                |
| SN                                                                                  | Serial number, consecutive                                                                                                                                        | Numéro de série, consécutif                                                                                                                                                                  | Número de serie, consecutivo                                                                                                                                                                  | الرقم التسلسلي (متسلسل)                                                                                                                   |
| ProdID                                                                              | Product identification number, consecutive                                                                                                                        | Numéro d'identification du produit, consécutif                                                                                                                                               | Número de identificación del producto, consecutivo                                                                                                                                            | رقم تعريف المنتج (متسلسل)                                                                                                                 |
| Mat.No                                                                              | Variant number                                                                                                                                                    | Numéro de variante                                                                                                                                                                           | Número de variante                                                                                                                                                                            | رقم الإصدار                                                                                                                               |
| TempRg                                                                              | Temperature range for operation                                                                                                                                   | Plage de température de fonctionnement                                                                                                                                                       | Rango de temperatura para el funcionamiento                                                                                                                                                   | نطاق درجة حرارة التشغيل                                                                                                                   |
| IP53                                                                                | Type of protection in accordance with IEC 60529:<br>• Protection from dust in harmful quantities (dust-proof)<br>• Protection from splashing (angle < 60 degrees) | Type de protection conformément à CEI 60529 :<br>• Protection contre la poussière en quantités nocives (étanche à la poussière)<br>• Protection contre les éclaboussures (angle < 60 degrés) | Grado de protección según IEC 60529:<br>• Protección contra el polvo en cantidades perjudiciales (protegido contra el polvo)<br>• Protección contra salpicaduras de agua (ángulo < 60 grados) | نوع الحماية وفقاً للمعيار IEC 60529:<br>• الحماية من الغبار بكميات ضارة (مقاوم للغبار)<br>• الحماية من تناثر الماء (زاوية أقل من 60 درجة) |
| CE                                                                                  | Device conforms to EU directives                                                                                                                                  | Appareil conforme aux directives européennes                                                                                                                                                 | El aparato cumple las directivas de la UE                                                                                                                                                     | يتوافق الجهاز مع توجيهات الاتحاد الأوروبي                                                                                                 |
|  | Do not dispose of device with household waste                                                                                                                     | Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères                                                                                                                                        | No desechar el aparato con la basura doméstica                                                                                                                                                | لا تتخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية                                                                                                   |
|  | Follow instructions for use                                                                                                                                       | Respecter le mode d'emploi                                                                                                                                                                   | Observar las instrucciones de uso                                                                                                                                                             | اتبع تعليمات الاستخدام                                                                                                                    |
|                                                                                     | Packaging                                                                                                                                                         | Emballage                                                                                                                                                                                    | Embalaje                                                                                                                                                                                      | العبوة                                                                                                                                    |
|  | Fragile. Do not throw or drop.                                                                                                                                    | Fragile. Ne pas jeter ou laisser tomber.                                                                                                                                                     | Frágil. No arrojarlo ni dejarlo caer.                                                                                                                                                         | قابلة للكسر. لا ترمى أو تسقط.                                                                                                             |
|  | Arrows indicate top of product. Transport and store in an upright position.                                                                                       | Les flèches indiquent le haut du produit. Transporter et stocker en position debout.                                                                                                         | Las flechas indican la parte superior del producto. Transportar y almacenar en posición vertical.                                                                                             | تشير الأسهم إلى أعلى المنتج. انقل المنتج وخرّنه في وضع رأسي.                                                                              |
|  | Protect from moisture                                                                                                                                             | Protéger de l'humidité                                                                                                                                                                       | Proteger de la humedad                                                                                                                                                                        | احفظه بعيداً عن الرطوبة                                                                                                                   |
|  | Packaging material can be disposed of through recycling programs                                                                                                  | Le matériel d'emballage peut être éliminé dans le cadre de programmes de recyclage                                                                                                           | El material de embalaje se puede eliminar a través de programas de reciclaje                                                                                                                  | يمكن التخلص من مواد التغليف من خلال برامج إعادة التدوير                                                                                   |
|  | Permitted min. and max. temperature for transport and storage                                                                                                     | Températures min. et max. autorisées pour le transport et le stockage                                                                                                                        | Temperatura mín. y máx. para el transporte y almacenamiento                                                                                                                                   | يجب ألا تقل درجة الحرارة أثناء النقل والتخزين عن الحد الأدنى المقرر، وألا تتجاوز الحد الأقصى المسموح به                                   |
|  | Permitted min. and max. moisture for transport and storage                                                                                                        | Taux d'humidité min. et max. autorisés pour le transport et le stockage                                                                                                                      | Humedad mín. y máx. para el transporte y almacenamiento                                                                                                                                       | يجب ألا تقل الرطوبة أثناء النقل والتخزين عن الحد الأدنى المقرر، وألا تتجاوز الحد الأقصى المسموح به                                        |
|  | Permitted min. and max. air pressure for transport and storage                                                                                                    | Pressions atmosphériques min. et max. autorisées pour le transport et le stockage                                                                                                            | Presión de aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento                                                                                                                               | يجب ألا يقل ضغط الهواء أثناء النقل والتخزين عن الحد الأدنى المقرر، وألا يتجاوز الحد الأقصى المسموح به                                     |

6. PREPARATION • AVANT D'UTILISER • PREPARATIVOS • التحضير

Solar charging • Recharge solaire • Carga solar • الشحن بالطاقة الشمسية

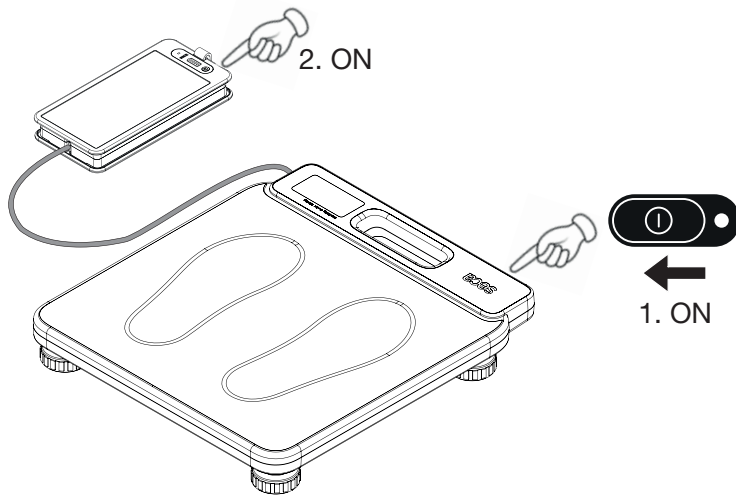


Connecting seca 441 to seca 874 u+/seca 874 + • Connexion de seca 441 à seca 874 u+/seca 874 + •  
Conectar seca 441 a seca 874 u+/seca 874 + • توصيل seca 441 بـ seca 874 u+/seca 874 +

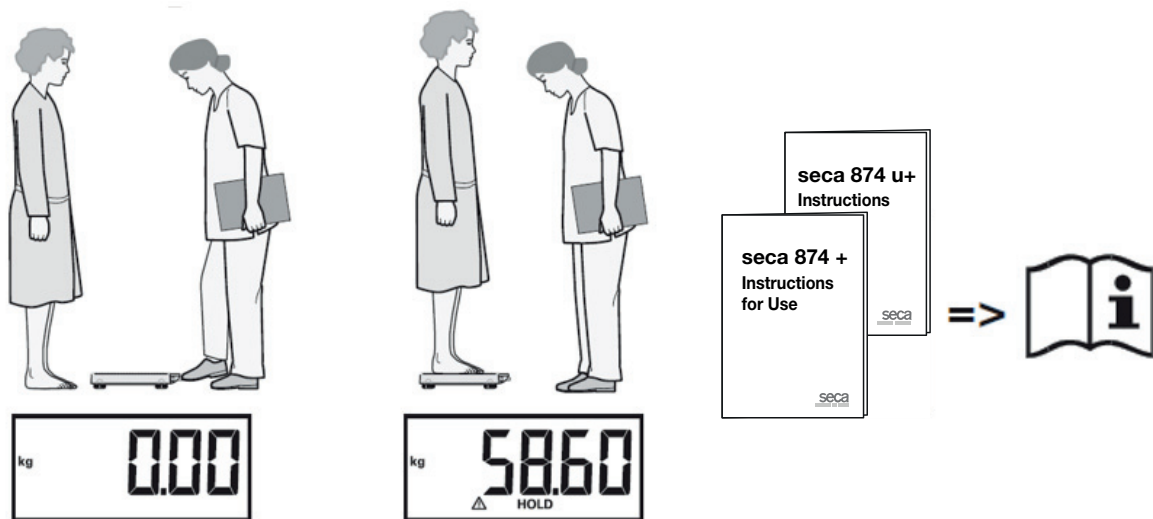


7. OPERATION • UTILISATION • MANEJO • الاستعمال

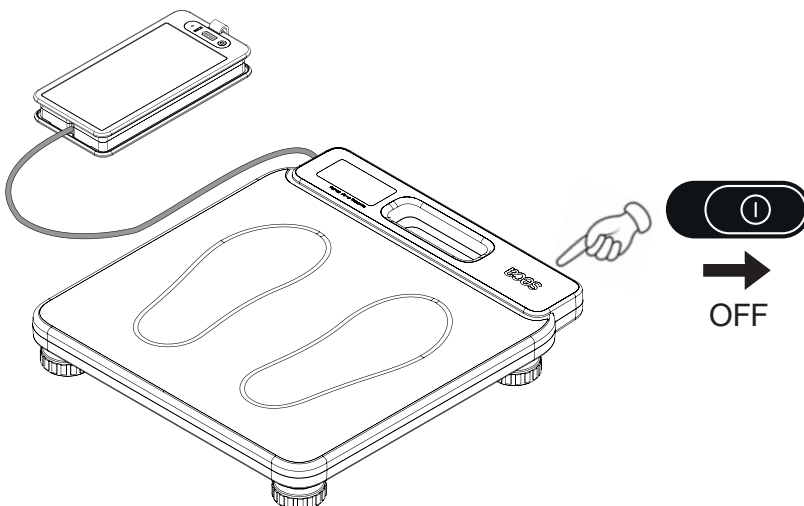
On • Allumer • Encender • التشغيل



Weighing • Peser • Pesar • الوزن

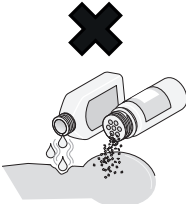


Off • Arrêt • Des • إيقاف



## 8. HYGIENIC TREATMENT • TRAITEMENT HYGIÉNIQUE • TRATAMIENTO HIGIÉNICO • المعالجة الصحية

### Cleaning/Nettoyage/Limpieza/التنظيف




**NOTICE:**

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- Use a soft cloth dampened with mild soapsuds to wipe down the device with it.

**ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- Utiliser un chiffon doux humecté d'eau savonneuse pour essuyer l'appareil.

**AVISO:**

- No utilizar productos de limpieza corrosivos o abrasivos.
- Utilizar un paño suave humedecido con una solución jabonosa suave para limpiar el aparato.

**ملاحظة:**

◀ لا تستخدم مواد تنظيف قوية أو كاشطة.  
 ▶ استخدم قطعة قماش ناعمة مبللة برغوة صابون خفيفة لمسح الجهاز.

### Disinfecting/Désinfection/Desinfección/التعقيم



**NOTICE:**

- Use alcohol-based disinfectant (e.g. 70 % ethanol) exclusively
- Follow the instructions on the disinfectant.
- Moisten a soft cloth with disinfectant and wipe down the device with it.

**ATTENTION :**

- Utiliser uniquement un désinfectant à base d'alcool (p. ex. 70 % d'éthanol)
- Suivre les instructions relatives au désinfectant.
- Essuyer l'appareil avec un chiffon doux humecté de désinfectant.

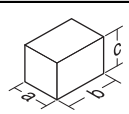
**AVISO:**

- Utilizar únicamente desinfectantes basados en alcohol (p. ej., 70 % etanol)
- Observar las instrucciones del desinfectante.
- Humedecer un paño suave con desinfectante y frotar el aparato con él.

**ملاحظة:**

◀ استخدم مطهراً كحولياً (مثلاً، إيثانول بتركيز ٧٠٪) فقط.  
 ▶ اتبع التعليمات الموجودة على عبوة المطهر.  
 ▶ بلل قطعة قماش ناعمة بالمطهر وامسح بها الجهاز.

## 9. TECHNICAL DATA • DATOS TÉCNICOS • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • البيانات الفنية

|                                                                                     | English                                                                        | Français                                                                                              | Español                                                                                             | العربية                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                | a = 100 mm<br>b = 196 mm<br>c = 27 mm                                                                 |                                                                                                     | 100 = a ملم<br>196 = b ملم<br>27 = c ملم                                                                                         |
|  | Net weight<br>0.3 kg                                                           | Poids à vide<br>0,3 kg                                                                                | Peso propio<br>0,3 kg                                                                               | الوزن الصافي<br>0.3 كجم                                                                                                          |
|  | Operation:<br>-10 °C – +45 °C<br>Storage:<br>-20 °C – +65 °C,<br>0 % – 95 % RH | Fonctionnement :<br>-10 °C – +45 °C<br>Stockage :<br>-20 °C – +65 °C,<br>0 % – 95 % humidité relative | Operación:<br>-10 °C – +45 °C<br>Almacenamiento:<br>-20 °C – +65 °C,<br>0 % – 95 % humedad relativa | التشغيل:<br>-10 درجات مئوية –<br>+45 درجة مئوية<br>التخزين:<br>-20 درجة مئوية –<br>+65 درجة مئوية،<br>0 % – 95 % الرطوبة النسبية |
|  | Max. charging cycles<br>> 5000                                                 | Nombre de cycles de recharge maxi<br>> 5000                                                           | Número máximo de ciclos de carga<br>> 5000                                                          | الحد الأقصى لدورات الشحن<br>5000<                                                                                                |



# Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 3–25  
22089 Hamburg · Germany  
T +49 40 20 00 00 0  
F +49 40 20 00 00 50  
E [info@seca.com](mailto:info@seca.com)

seca operates worldwide with headquarters  
in Germany and branches in:

[seca france](#)  
[seca united kingdom](#)  
[seca north america](#)  
[seca schweiz](#)  
[seca zhong guo](#)  
[seca nihon](#)  
[seca mexico](#)  
[seca austria](#)  
[seca polska](#)  
[seca middle east](#)  
[seca suomi](#)  
[seca américa latina](#)  
[seca asia pacific](#)  
[seca danmark](#)  
[seca benelux](#)  
[seca lietuva](#)

and with exclusive partners in  
more than 110 countries.

All contact data at [seca.com](https://seca.com)